

---

## CONTROL AND **U**SE OF THE **MORBIKE**

---

## KONTROLLE UND **G**EBRAUCH DES **MOTORRADS**

---

## CONTROLE EN **G**EBRUIK VAN DE **MOTORFIETS**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

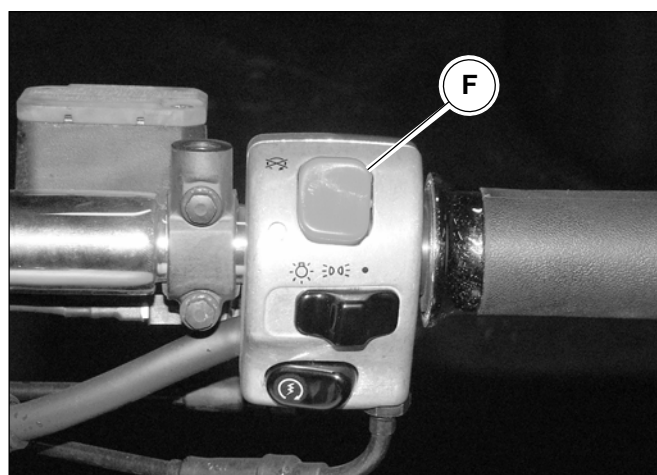
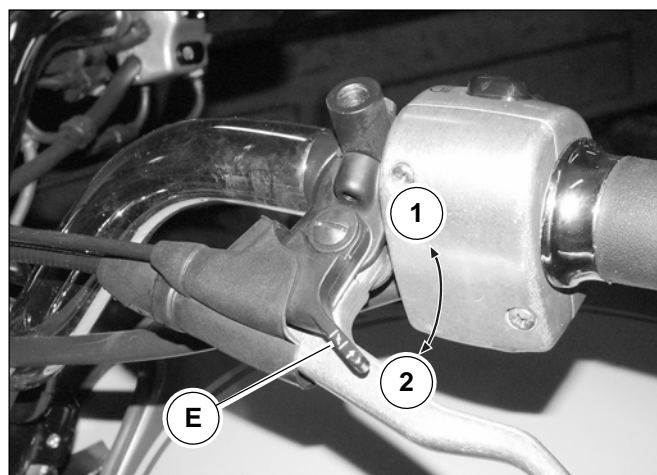
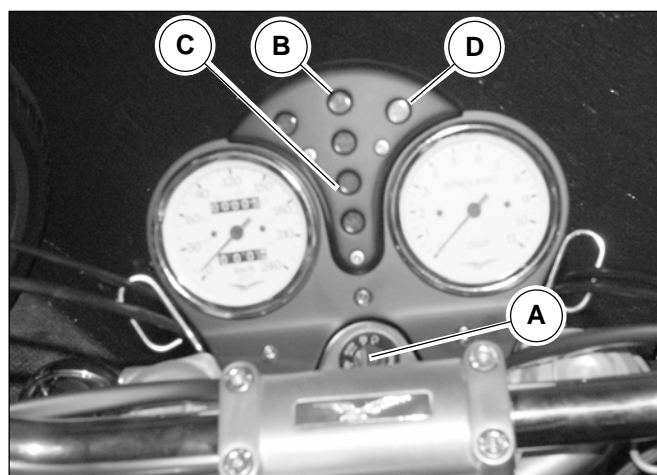
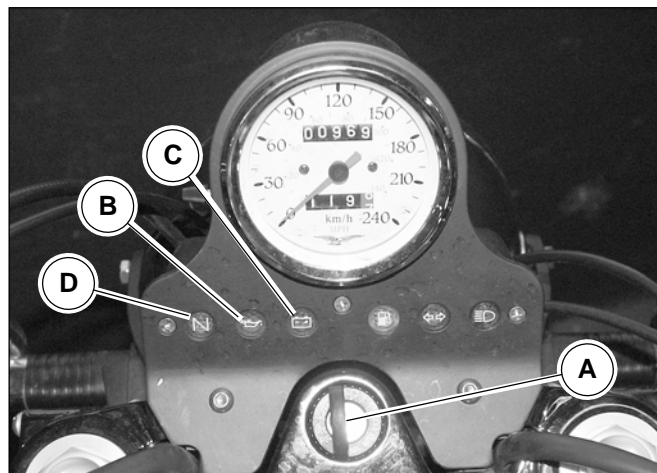
L

M

N

O

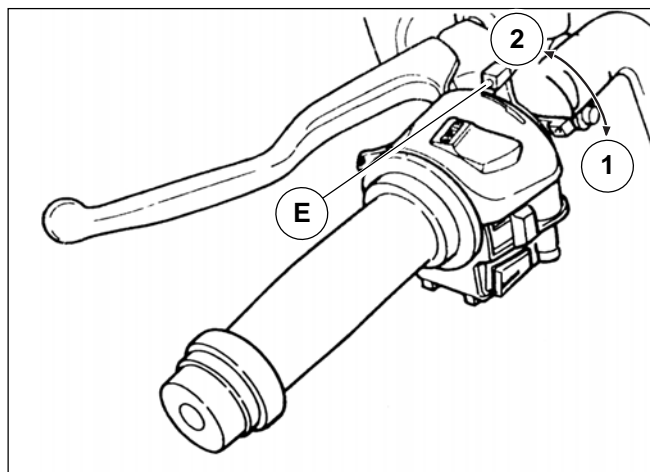
P



## 1 PRELIMINARY TESTS

Before start-up check that:

- there is sufficient fuel in the tank;
- the oil in the crankcase sump is at the correct level;
- the key "A" in the ignition switch is in the ON "Q" position;
- the following warning lights are on:
  - **red**: insufficient oil pressure "B", insufficient generator voltage "C";
  - **green**: gearshift is in neutral "NEUTRAL" "D";
- the "E" "CHOKE" control, when the **engine is cold**, is in the start-up position "1";
- the switch "F" is in run position.



## 1 ERSTE KONTROLLEN

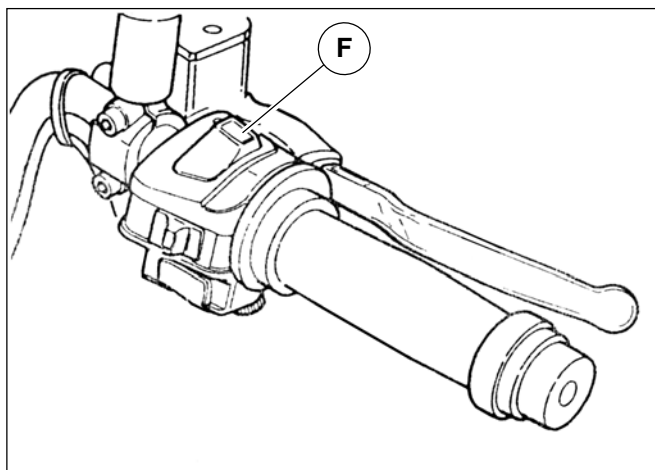
Vor dem Ingangsetzen kontrollieren, ob:

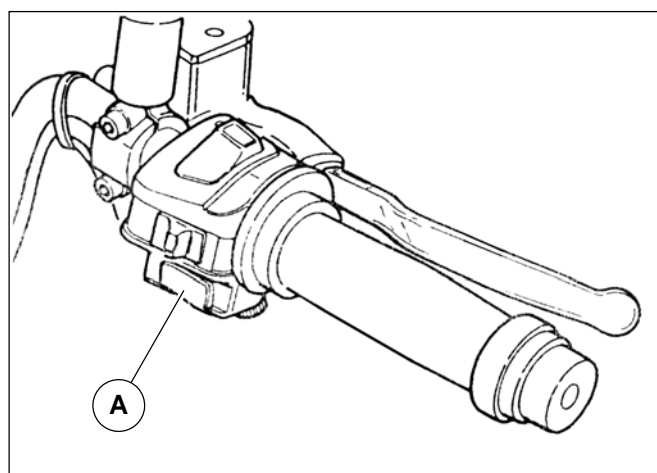
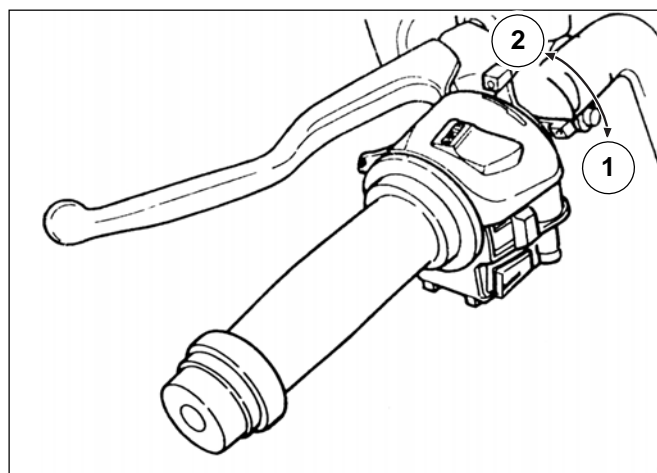
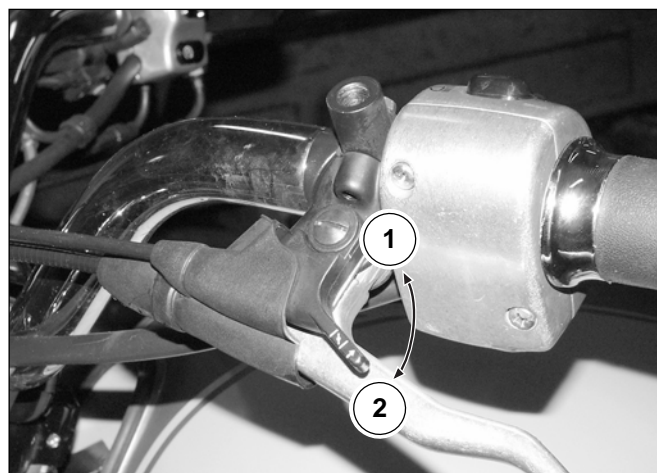
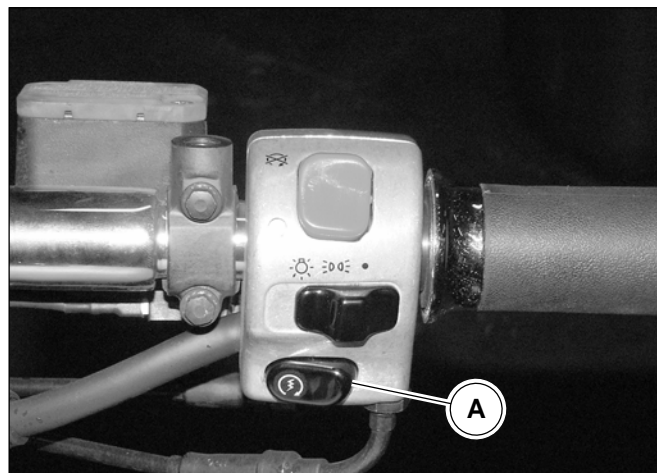
- eine ausreichende Kraftstoffmenge im Tank vorhanden ist.
- das Öl in der Wanne des Kurbelgehäuses den richtigen Pegel hat
- der Schlüssel "A" im Zündschalter in der Position ON ist "Ⓢ" ;
- die folgenden Kontrollleuchten eingeschaltet sind:
  - **rote Kontrollleuchten:** unzureichender Öldruck "B", unzureichende Generatorspannung "C";
  - **grüne Kontrollleuchten:** Leerlaufanzeiger "NEUTRAL" "D";
- der Schalter "E" "CHOKE" bei **kaltem Motor** in der Startposition "1" ist
- der Schalter "F" in der Position Run ist.

## 1 PRELIMINAIRE CONTROLES

Vóór het starten controleren of:

- er in de tank een voldoende hoeveelheid brandstof aanwezig is;
- de olie in de carter van het blok op het juist peil staat;
- de sleutel "A" op de aan-/uitschakelaar zich in de stand ON "Ⓢ" bevindt ;
- de volgende seinlampen verlicht zijn:
  - **rode:** onvoldoende oliedruk "B", onvoldoende spanning generator "C";
  - **groene:** indicator versnelling in losse stand "NEUTRAL" "D";
- de bediening "E" "CHOKE" met **koude motor** in de stand van start "1" staat;
- de schakelaar "F" in de stand run staat.





## 2 ENGINE IGNITION

### COOL ENGINE

After having carried out the preliminary tests, pull the clutch lever fully and press the start button "A". When the engine is running, before re-positioning the "CHOKE" control lever in running position "2", let the engine idle, with a low r.p.m., for a few seconds in the hot season and for some minutes in the cold season.

### ⚠ WARNING

If the "green" warning light on the dashboard does not come on when the ignition switch is enabled, this means that a gear in the gearbox is engaged. starting the engine in these conditions may be dangerous; check that the gearbox is in the "neutral" position before starting the engine.

### ENGINE WARM

The start-up procedures when the engine is warm are the same as for a cool engine, except that it is not necessary to place the "CHOKE" control lever in the start position.

### ⚠ WARNING

The starter motor must not be activated for over 5 seconds; if the engine does not start, wait 10 seconds before trying to start it once again. The start button must only be pressed when the engine is not running.

## 3 ENGINE WARMING-UP

Having started the engine, let it idle at a low r.p.m. for a few seconds in the hot season and for some minutes in the cold season.

## 4 ENGINE RUNNING

To shift gear, turn off the gas, pull the lever fully and engage the next gear; gently let go of the clutch lever and accelerate at the same time.

The gearbox shift pedal should be activated decisively with your foot.

When shifting to a lower gear, gradually use the brakes and gas turn off control on the handlebar. This will avoid having the engine run at **runaway speed rates** when the clutch control lever is released.



## 2 STARTEN DES MOTORS

### KALTER MOTOR

Nachdem die einleitenden Kontrollen ausgeführt wurden, den Kupplungshebel ganz durchziehen und den Startknopf "A" drücken.

Nachdem der Motor gestartet ist, den "CHOKE"-Hebel in die Betriebsposition "2" bringen, den Motor in der warmen Jahreszeit einige Sekunden und in der kalten Jahreszeit einige Minuten lang auf niedriger Umdrehungszahl im Leerlauf drehen lassen.



#### ACHTUNG

Wenn sich die "grüne" Kontrollleuchte bei eingestecktem Zündschalter nicht einschaltet, bedeutet dies, dass ein Gang eingelegt ist; das Starten des Motors unter dieser Bedingung kann gefährlich sein; vor dem Starten sollte man sich stets vergewissern, dass die Gangschaltung in der Leerlaufposition ist.

### WARMER MOTOR

Der Start bei warmem Motor wird auf derselben Weise ausgeführt wie bei kaltem Motor, außer dass der "CHOKE"-Hebel nicht in die Startposition gebracht werden muss.



#### ACHTUNG

**Der Anlassermotor darf nicht länger als 5 Sekunden lang betätigt werden; wenn der Motor nicht startet, erst nach 10 Sekunden einen weiteren Startversuch ausführen.**

**Die Taste in jedem Fall nur bei stillstehendem Motor betätigen.**

## 3 ANWÄRMEN DES MOTORS

Nach dem Anlassen den Motor in der warmen Jahreszeit einige Sekunden und in der kalten Jahreszeit einige Minuten lang auf niedriger Umdrehungszahl im Leerlauf drehen lassen.

## 4 MOTOR IN BETRIEB

Für den Gangwechsel das Gas wegnehmen, den Kupplungshebel ganz betätigen und den nächst höheren Gang einlegen; den Kupplungshebel allmählich loslassen und gleichzeitig beschleunigen.

Das Gangschaltpedal ist deutlich zu betätigen, dazu muss es mit dem Fuß getreten werden.

Wenn man in einen kleineren Gang herunterschaltet, allmählich abbremsen und das Gas wegnehmen, um zu vermeiden, dass der Motor beim Loslassen des Kupplungshebels in Überdrehzahl gerät.5 A R R E T DU MOTEUR

## 2 START VAN DE MOTOR

### KOUDE MOTOR

Nadat de preliminaire controles werden uitgevoerd, tot op het einde toe aan de hendel van de koppeling trekken en op de drukknop van start "A" drukken.

Wanneer de motor gestart is, vooraleer het hendeltje van de bediening "CHOKE" naar de stand van werking "2" te brengen, de motor leeg en tegen een laag regime laten draaien gedurende enkele seconden in het warm seizoen en gedurende enkele minuten in het koud seizoen.



#### OPGELET

Indien met de ontstekingsschakelaar ingeschakeld, de "groene" seinlamp op het dashboard niet gaat branden, betekent dit dat er een versnelling ingeschakeld is; de start van de motor kan in deze omstandigheden gevaarlijk zijn; het is altijd best vóór de start te controleren of de versnelling effectief in de losse stand staat

### WARME MOTOR

De start met een warme motor wordt op dezelfde manier uitgevoerd als met een koude motor, met dit verschil dat men het hendeltje voor de bediening van de "CHOKE" niet in de stand van start moet plaatsen.



#### OPGELET

**De startmotor mag niet langer dan 5 seconden geactiveerd worden; indien de motor niet vertrekt, 10 seconden wachten vooraleer de volgende start uit te voeren.**

**In ieder geval alleen op de drukknop van activering handelen met een stilstaande motor.**

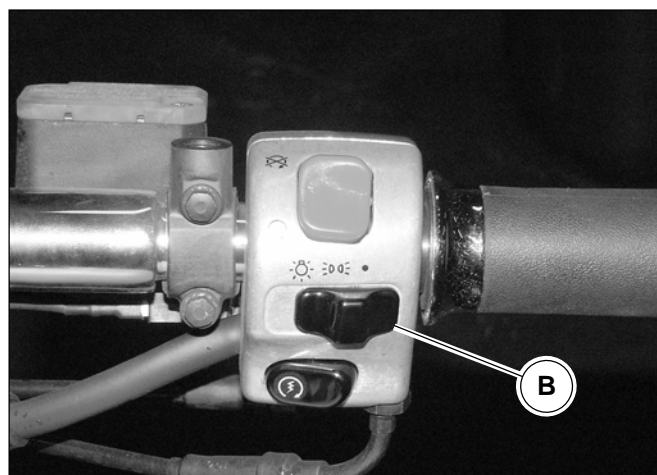
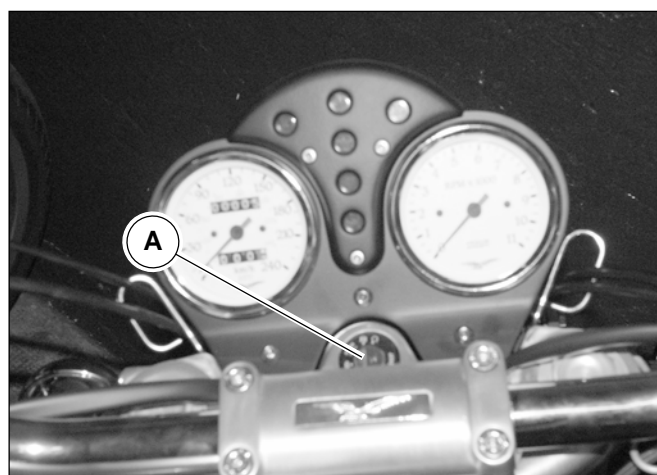
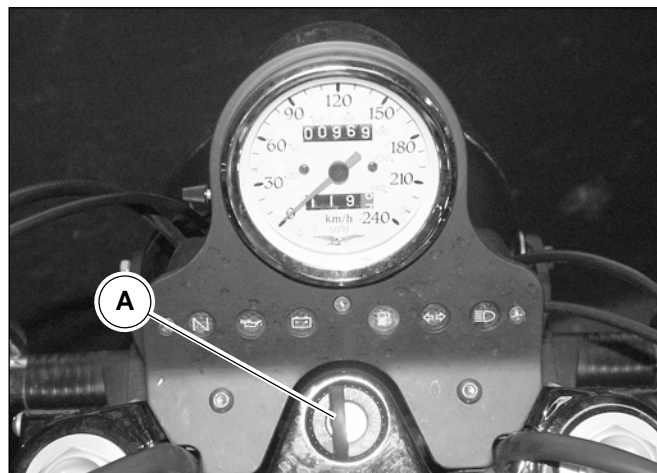
## 3 VERWARMING VAN DE MOTOR

Wanneer de motor gestart is, deze enkele seconden leeg en tegen een laag regime laten draaien in het warm seizoen en enkele minuten in het koud seizoen.

## 4 MOTOR IN WERKING

Om van versnelling te veranderen, het gas sluiten, de hendel van de koppeling tot op het einde toe activeren en de volgende versnelling inschakelen; de hendel van de koppeling zachtjes loslaten en tegelijkertijd versnellen. De bedieningspedaal van de versnelling moet beslist geactiveerd worden, begeleid door de voet.

Wanneer men overgaat naar de lagere versnellingen, de remmen en de sluiting van de bestuursknop gas gradueel gebruiken, teneinde te vermijden dat **de motor buiten toeren wordt gestuurd**, op het ogenblik dat de bedieningshendel van de koppeling wordt losgelaten.



## 5 STOPPING THE ENGINE

Turn throttle off, use the brake control levers and only when the motorbike is almost still, pull the clutch lever fully.

This manoeuvre must be carried out with great coordination in order to keep control of the motorbike.

For a regular speed reduction, the gearbox must be used correctly and the engine brake must be employed with great care so as not to have the engine run at **runaway speed rates**.

On wet and slippery roads, take care when braking, particularly when using the front brake.

To stop the engine, turn the switch key "A" to the OFF position "OFF".

## 6 PARKING

When parking in poorly lit streets, it is necessary to leave the parking lights on.

The starter key "A" must be in position "P" and the light switch "B" in position "ON"; then remove the starter key.



### IMPORTANT

Do not leave the switch on "ON" for too long, otherwise the battery will run flat.

## 5 ABSTELLEN DES MOTORS

Das Gas wegnehmen, die Bremsschalthebel betätigen und erst wenn man fast schon steht, den Kupplungshebel durchziehen.

Dieses Manöver ist äußerst koordiniert auszuführen, um die Kontrolle über das Motorrad zu behalten.

Zur normalen Reduzierung der Geschwindigkeit mit angemessenem Gebrauch des Getriebes die Motorbremse benutzen; dabei darauf achten, dass **der Motor nicht in den Überdrehzahlbereich gerät.**

Auf nassen und rutschigen Straßen die Bremsen und insbesondere die Vorderbremsen besonders vorsichtig benutzen.

Zum Abstellen des Motors den Zündschlüssel "A" in die Position OFF "OFF" bringen.

## 5 STILSTAND VAN DE MOTOR

Het gas sluiten, op de bedieningshendels remmen handelen en alleen wanneer men bijna stilstaat, tot op het einde toe aan de hendel van de koppeling trekken.

Dit manoeuvre moet op een gecoördineerde wijze worden uitgevoerd om de controle van de motorfiets te behouden. Voor een normale vermindering van de snelheid met een adequaat gebruik van de versnelling. de motorrem gebruiken erop lettend dat **de motor niet buiten toeren wordt gebracht.**

Op natte en glibberige banen, letten op het gebruik van de remmen en in het bijzonder op het gebruik van de voorste rem.

Om de motor stil te leggen, de sleutel van de schakelaar "A" naar de stand OFF "OFF" brengen.

## 6 STATIONNEMENT

En stationnant sur des routes pas suffisamment éclairées, il faut laisser les feux de stationnement allumés.

Il faut placer la clé "A" du commutateur sur la position P "P" et le contacteur des feux "B" sur la position "ON"; extraire la clé du commutateur.

### ● IMPORTANT

**Ne pas laisser le contacteur sur "ON" trop longtemps : la batterie peut se décharger.**

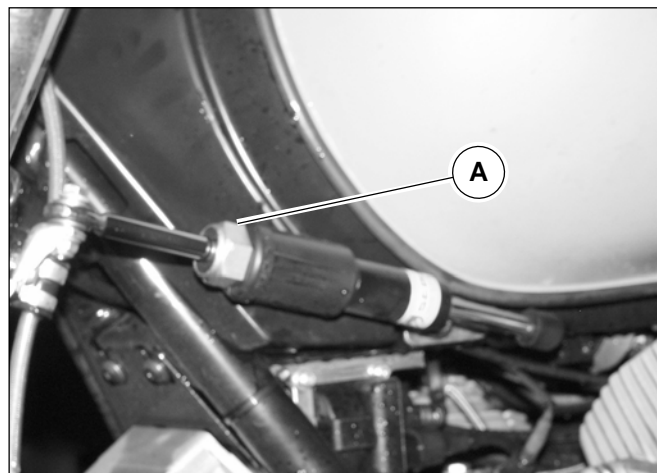
## 6 PARKEREN

Om te parkeren op niet voldoende verlichte banen, moet men de parkeerlichten laten branden.

Men moet de sleutel "A" van de schakelaar naar de stand "P" en de lichtschakelaar "B" naar de stand "ON"; brengen;

### ● BELANGRIJK

**De schakelaar niet te lang op "ON" laten , zoniet zal de accu ontladen.**



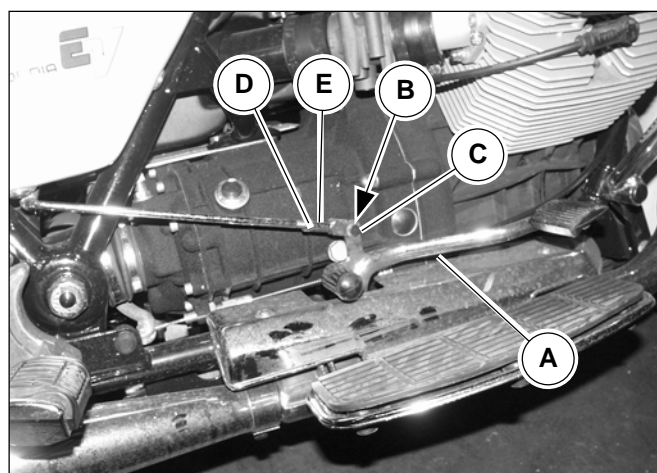
## 7 ADJUSTMENTS AND REGULATIONS

### STEERING SHOCK ABSORBER

This is installed on the LH side of the vehicle, between the chassis and the steering column base.

To increase or reduce damping effect, screw or unscrew nut "A".

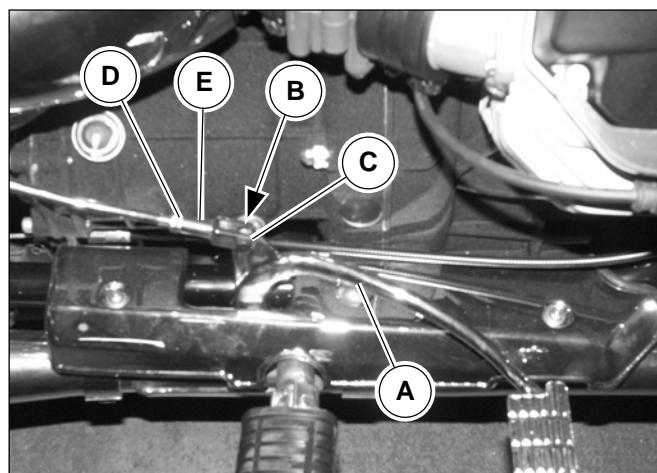
This ring-nut helps to render steering more precise and more stable, thereby improving the motorbike driving comfort in all conditions.



### CLUTCH LEVER AND FRONT BRAKE LEVER ADJUSTMENT CALIFORNIA EV

In order to vary the position of brake pedal "A" proceed as follows:

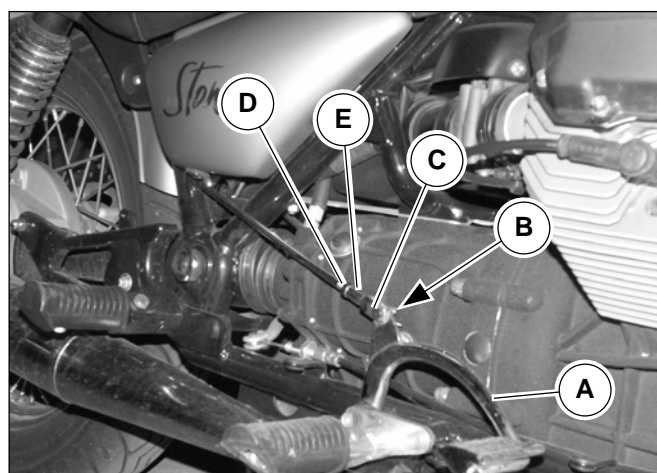
remove cotter pin "B", unthread pin "C", loosen counter nut "D" and screw or unscrew fork "E" until the desired brake pedal position is reached;  
reassemble pin "C" and its cotter pin "B".



### REAR AND FRONT LEFT BRAKE PEDAL ADJUSTMENT FOR CALIFORNIA SPECIAL AND CALIFORNIA SPECIAL SPORT

In order to vary the position of brake pedal "A" proceed as follows:

- remove cotter pin "B", unthread pin "C", loosen check nut "D" and screw or unscrew fork "E" until the desired brake pedal position is reached;
- reassemble pin "C" and its cotter pin "B".



### REAR BRAKE PEDAL ADJUSTMENT FOR CALIFORNIA JACKAL AND CALIFORNIA STONE

In order to vary the position of brake pedal "A" proceed as follows:

- remove cotter pin "B", unthread pin "C", loosen check nut "D" and screw or unscrew fork "E" until the desired brake pedal position is reached;
- reassemble pin "C" and its cotter pin "B".



## 7 EINSTELLEN

### LENKUNGSSTOßDÄMPFER

Der Lenkungsstoßdämpfer ist auf der linken Seite des Motorrads zwischen dem Rahmen und der Lenkbasis montiert.

Für die Erhöhung oder Verminderung der Bremswirkung die Mutter „A“ lösen oder anschrauben.

Der Lenkungsstoßdämpfer trägt zur höheren Präzision und Stabilität der Lenkung bei und verbessert die Fahrbarkeit des Motorrads bei jeder Bedingung.

### EINSTELLEN DES KUPPLUNGHEBELS UND DES VORDEREN BREMSHEBELS CALIFORNIA EV

Soll die Position des Fußhebels „A“ verändert werden, wie folgt, vorgehen:

Den Splint „B“ entfernen, den Stift „C“ herausnehmen, die Kontermutter „D“ lockern und die Gangeinlegegabel „E“ lösen oder anschrauben, bis der Fußhebel sich in der gewünschten Position befindet.

Den Stift „C“ und den Splint „B“ wieder einbauen.

### EINSTELLEN DES FUßHEBELS DER HINTER- UND VORDERBREMSE, LINKS, CALIFORNIA SPECIAL UND CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Soll die Position des Fußhebels „A“ verändert werden, wie folgt, vorgehen:

- Den Splint „B“ entfernen, den Stift „C“ herausnehmen, die Kontermutter „D“ lockern und die Gangeinlegegabel „E“ lösen oder anschrauben, bis der Fußhebel sich in der gewünschten Position befindet.

- Den Stift „C“ und den Splint „B“ wieder einbauen.

### EINSTELLEN DES FUßHEBELS DER HINTER, LINKS, CALIFORNIA JACKAL UND CALIFORNIA STONE

Soll die Position des Fußhebels „A“ verändert werden, wie folgt, vorgehen:

- Den Splint „B“ entfernen, den Stift „C“ herausnehmen, die Kontermutter „D“ lockern und die Gangeinlegegabel „E“ lösen oder anschrauben, bis der Fußhebel sich in der gewünschten Position befindet.

- Den Stift „C“ und den Splint „B“ wieder einbauen.

## 7 REGISTRATIES EN REGELINGEN

### SCHOKBREKER VAN HET STUURWIEL

Is gemonteerd op de linkerkant van het voertuig tussen het chassis en de basis van het stuurwiel.

Om het remeffect te verhogen of te verlagen, dient men moer „A“ los of vast te draaien.

Zijn werking draagt ertoe bij het stuurwiel nauwkeuriger en stabiel te maken, waarbij het besturen van de motorfiets in alle omstandigheden wordt verbeterd.

### REGELING HENDEL KOPPELING EN HENDEL VOORSTE REM CALIFORNIA EV

Om de stand van de „A“ te wijzigen, dient men als volgt te werk te gaan:

de splitpen „B“ weghalen, de pin „C“ eruithalen, de tegenmoer „D“ losdraaien of het gaffeltje „E“ losdraaien totdat de pedaal in de gewenste stand staat; de pin „C“ en de bijbehorende splitpen „B“ opnieuw monteren.

### AFSTELLING VAN DE ACHTER- EN LINKER VOORREMPEDAAL VAN DE CALIFORNIA EV EN CALIFORNIA SPECIAL SPORT

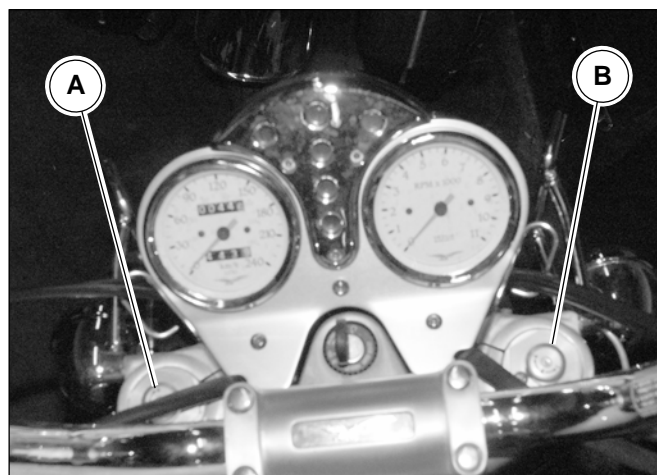
Om de stand van de pedaalen „A“ te wijzigen, dient men als volgt te werk te gaan:

- de splitpen „B“ weghalen, de pin „C“ eruithalen, de tegenmoer „D“ losdraaien of het gaffeltje „E“ losdraaien totdat de pedaalen in de gewenste stand staan; de pin „C“ en de bijbehorende splitpen „B“ opnieuw monteren.

### AFSTELLING VAN DE ACHTER OP DE CALIFORNIA JACKAL EN DE CALIFORNIA STONE

Om de stand van de pedaalen „A“ te wijzigen, dient men als volgt te werk te gaan:

- de splitpen „B“ weghalen, de pin „C“ eruithalen, de tegenmoer „D“ losdraaien of het gaffeltje „E“ losdraaien totdat de pedaalen in de gewenste stand staan; de pin „C“ en de bijbehorende splitpen „B“ opnieuw monteren.



## FRONT FORK ADJUSTMENT (CALIFORNIA EV – CALIFORNIA SPECIAL 1<sup>ST</sup> SERIES)

The motorbike is equipped with a hydraulic telescopic fork whose shock-absorber braking capacity, in terms of extension and compression, can be adjusted separately. Adjust hydraulic damping capacity by means of adjusters "A" or "B".

Left-hand adjuster "A" controls hydraulic extension adjustment; right-hand adjuster "B" controls compression adjustment.

Both adjusters have 15 adjusting positions (steps); damping capacity increases by rotating the adjusters clockwise (+), while it decreases by rotating them anti-clockwise (-).



**N.B.**

**Do not force the adjustment screws into end-of-stroke positions.**

**EINSTELLEN DER VORDERGABEL****(CALIFORNIA EV - CALIFORNIA SPECIAL 1. SERIE)**

Das Motorrad ist mit einer hydraulischen Teleskopgabel mit getrennter Einstellung der Stoßdämpferbremsung in Bezug auf die Ausdehnung und Kompression ausgestattet.

Die hydraulische Bremsung kann durch Betätigen der Einstellgriffe „A“ und „B“ eingestellt werden.

Mit dem linken Einstellgriff „A“ wird die hydraulische Bremsung in Bezug auf die Ausdehnung und mit dem rechten Einstellgriff „B“ in Bezug auf die Kompression eingestellt.

Beide Einstellgriffe verfügen über 15 Einstellpositionen (Einrastungen). Bei Drehen in Uhrzeigersinn (+) wird die Bremsung erhöht, während sie bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn (-) gesenkt wird.



**N.B.**

**Die Einstellschrauben in den Endanschlagpositionen nicht eintreiben. positions de fin de course.**

**DE VOORVORK INSTELLEN****(CALIFORNIA EV - CALIFORNIA SPECIAL 1<sup>E</sup> SERIE)**

De motorfiets is uitgerust met een hydraulische telescopische gaffel met een afzonderlijke regeling van de remming en de schokbrekers in extensie en in compressie.

Het hydraulisch remmen kan worden ingesteld met de regelknoppen „A“ en „B“.

Met de linker regelknop „A“ regelt men het remmen in de uit-beweging (extensie); met de rechterknop „B“ regelt men het remmen in de in-beweging (compressie).

Elke regelknop heeft 15 regelstanden; door naar rechts te draaien (+) verhoogt men het remeffect; door naar links te draaien (-) vermindert men het remeffect.



**OPMERKING**

**De registreerschroeven niet forceren in de standen van eindaanslag.**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

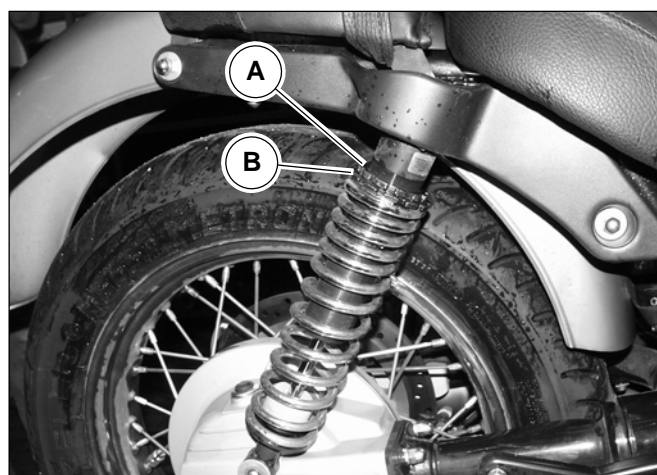
L

M

N

O

P



## REAR SHOCK ABSORBERS ADJUSTMENT (CALIFORNIA EV AND CALIFORNIA SPECIAL 1<sup>ST</sup> SERIES)

The motorcycle is fitted with shock absorbers featuring hydraulic extension adjustment.

Use the adjustment ring nut "A" in order to adjust the hydraulic extension of the shock absorber.

According to the needs and the load on the motorcycle, various adjusting positions are available; from position "1" very soft (minimal hydraulic damping) to position "11" very stiff (maximum hydraulic damping)

The shock absorber is set on position "4" from factory.



**N.B. To reach a good stability of the vehicle, both shock absorbers must be set on the same position.**



**IMPORTANT! - Do not tamper with the components of the braking system and of the rear suspension assembly. The replacement of any component of the above-mentioned systems must be carried out with original spare parts care of our dealers' workshops.**

## REAR SHOCK-ABSORBERS ADJUSTMENT (CALIFORNIA JACKAL AND CALIFORNIA STONE)

The motorcycle is fitted with shock absorbers featuring spring pre-load adjustment.

To adjust the spring pre-load, loosen ring nut "A" and screw or unscrew ring nut "B" with the proper wrench; tighten the ring nut to increase spring pre-load.



**N.B. To reach a good stability of the vehicle, both shock absorbers must be set on the same position.**



**IMPORTANT! - To avoid damaging the thread between the shock absorber body and the ring nut "B", use "SVITOL" oil or grease to lubricate the thread.**

## MAXIMUM ALLOWED LOAD

Non-compliance with the regulations concerning tire pressure or load limits can reduce handling, performance and control of your motobike.

The maximum allowed transportable weight for this motorbike is Kg 256: Passengers + luggage + accessories.

Subdivided as follows:

- Front axle Kg. 72
- Rear axle Kg. 184

## EINSTELLUNG DER ZENTRALFEDERBEINE (CALIFORNIA EV UND CALIFORNIA SPECIAL 1. SERIE)


Das Motorrad ist mit Federbeinen ausgestattet, deren hydraulische Bremsung in Bezug auf die Ausdehnung eingestellt ist.

Zum Einstellen der hydraulischen Bremsung in Bezug auf die Ausdehnung des Federbeins auf der Mutter die Einstellung „A“ betätigen.

In Abhängigkeit vom Bedarf und von der Belastung des Motorrads bestehen zahlreiche Einstellungspositionen: Ausgehend von der Position „1“ sehr weich (min. hydraulische Bremsung) bis zur Position „11“ sehr stark (max. hydraulische Bremsung).

Das Federbein wird im Werk auf die Position „4“ eingestellt.

 **N.B. - Für eine gute Stabilität des Motorrads sollte immer sichergestellt werden, dass beide Federbeine auf die gleiche Position eingestellt sind.**


 **WICHTIG! – Nicht die Komponenten der Bremsanlage und der hinteren Aufhängungsgruppe beschädigen. Der eventuelle Austausch der Komponenten der oben genannten Anlagen muss in den Werkstätten unserer Vertragshändler erfolgen und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden.**

## EINSTELLUNG DER ZENTRALFEDERBEINE (CALIFORNIA JACKAL UND CALIFORNIA STONE)

Das Motorrad ist mit Federbeinen ausgestattet, bei denen die Federvorspannung eingestellt ist.

Zum Einstellen der Federvorspannung mit dem entsprechenden Schlüssel die Mutter „A“ lockern und die Mutter „B“ lösen oder anschrauben. Bei Anschrauben wird die Federvorspannung erhöht.

 **N.B. - Für eine gute Stabilität des Motorrads sollte immer sichergestellt werden, dass beide Federbeine auf die gleiche Position eingestellt sind.**

 **WICHTIG! – Um Schäden am Gewinde zwischen dem Federbeinkörper und der Mutter „B“ zu vermeiden, das Gewinde mit „SVITOL“, Öl oder Fett schmieren.**

### MAXIMAL ZULÄSSIGE TRAGLAST

Die Nichtbeachtung der Vorschriften bezüglich des Reifendrucks oder der Traglastgrenzen kann sich negativ auf die Manövrierbarkeit, die Funktionsweise und die Kontrolle über das Motorrad auswirken.

Das zulässige, von diesem Motorrad tragbare Höchstgewicht beträgt 256 kg: Beifahrer + Gepäck + Zubehör.

Aufteilung wie folgt:

- Vorderachse 72 Kg
- Hinterachse 184 kg

## DE ACHTERSTE SCHOKBREKERS INSTELLEN (CALIFORNIA EV EN CALIFORNIA SPECIAL 1<sup>E</sup> SERIE)


De machine is uitgerust met schokbrekers met remregeling in de uit-beweging.

Om het hydraulisch remmen tijdens de uit-beweging van de schokbrekers in te stellen, draait men aan de regelschroef „A“.

Afhankelijk van de vereisten en de lading op de machine, zijn verschillende regelstanden mogelijk; van stand „1“ zeer zacht (minimaal hydraulisch remmen) tot stand „11“ zeer stijf (maximaal hydraulisch remmen).

De schokbreker wordt in de fabriek op stand „4“ gezet.

 **OPMERKING - Voor een stabiel voertuig dienen beide schokbrekers op dezelfde remregelstand te worden gezet.**


 **BELANGRIJK! - Kom niet aan de componenten van het remsysteem en de achtervering. Voor het vervangen van componenten van deze systemen dienen de originele reserveonderdelen te worden gebruikt die worden aangeboden door onze dealers.**

## DE ACHTERSTE SCHOKBREKERS INSTELLEN VAN DE (CALIFORNIA JACKAL EN CALIFORNIA STONE)

Deze machine is uitgerust met schokbrekers met veervorspanning.

Om de veervorspanning te wijzigen, draait men met de speciale sleutel de sluitring „A“ los en draait men de sluitring „B“ lossen of vaster; vastdraaien betekent de veerspanning verhogen.

 **OPMERKING - Voor een stabiel voertuig dienen beide schokbrekers op dezelfde remregelstand te worden gezet.**

 **BELANGRIJK! - Om de schroefdraad tussen het schokbreker en sluitring „B“ niet te beschadigen, dient de schroefdraad te worden gesmeerd met „SVITOL“, olie vet.**

### MAXIMUM TOEGESTANE LADING

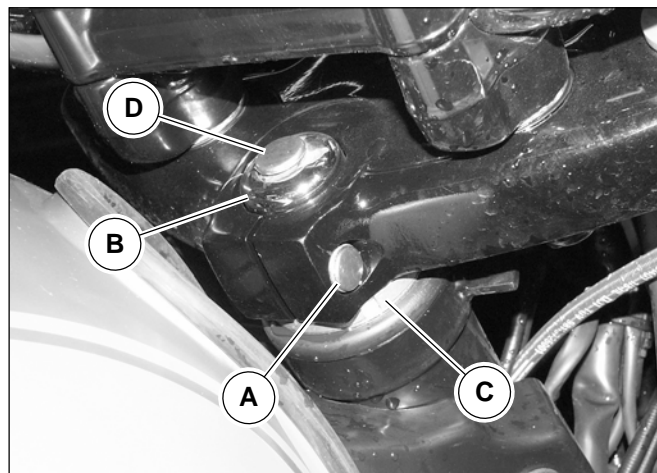
Het niet in acht nemen van de voorschriften m.b.t. de druk van de banden of de limieten van lading kunnen de hanteerbaarheid, de werking en de controle van uw motorfiets negatief beïnvloeden.

Het maximum toegestaan vervoerbaar gewicht van deze moto is Kg 256: Passagiers + bagage + accessoires.

Verdeeld als volgt:

- Vooras Kg. 72
- Achteras Kg. 184





## STEERING ADJUSTMENT

For driving safety, the steering must be adjusted so as to let the handlebar move freely, but without play.

To adjust the steering, carry out the following procedures:

- Remove the small cover "A" and loosen the locking screw of the steering head;
- Remove the small cover "D";
- Unscrew the nut restraining the steering head "B";
- Tighten or unscrew the adjustment nut "C" until the backlash is correct.

## EINSTELLEN DER LENKUNG

Um die Fahrsicherheit zu gewährleisten, muss die Lenkung so eingestellt sein, dass die freie Bewegung des Lenkers möglich ist, aber kein Spiel vorhanden ist. Zum Einstellen der Lenkung folgende Maßnahmen ausführen:

- Die Abdeckung "A" entfernen und die Befestigungsschraube der oberen Gabelbrücke lockern.
- Den Deckel "D" abnehmen.
- Die Dichtmutter des Lenkungskopfs "B" abschrauben.
- Die Einstellmutter "C" an- oder abschrauben, bis das Spiel einwandfrei ist.

## REGISTRATIE VAN HET STUURWIEL

Voor de veiligheid bij het rijden, moet het stuur zodanig geregeld zijn dat de vrije beweging van het stuurwiel mogelijk is, maar zonder speling.

Om het stuur te registreren, moet men de volgende operaties uitvoeren:

- Verwijder dop "A" en draai de schroef los waarmee de stuurkop vastzit;
- Het dekseltje "D" wegnemen;
- De moer houding kop van stuur "B" losdraaien;
- De regelmoer "C" vast- of losdraaien tot de speling regelmatig is.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

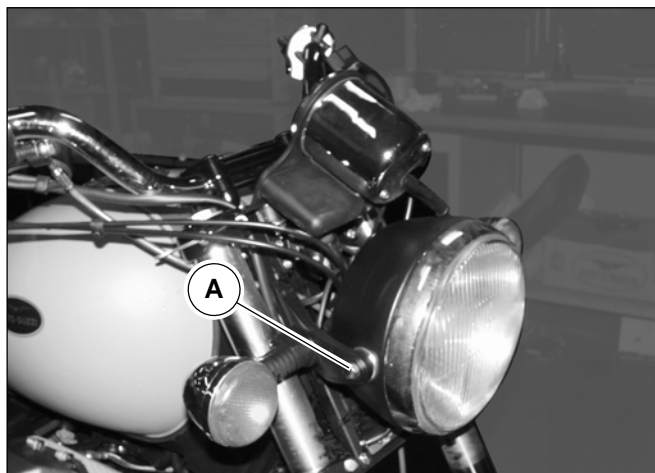
L

M

N

O

P

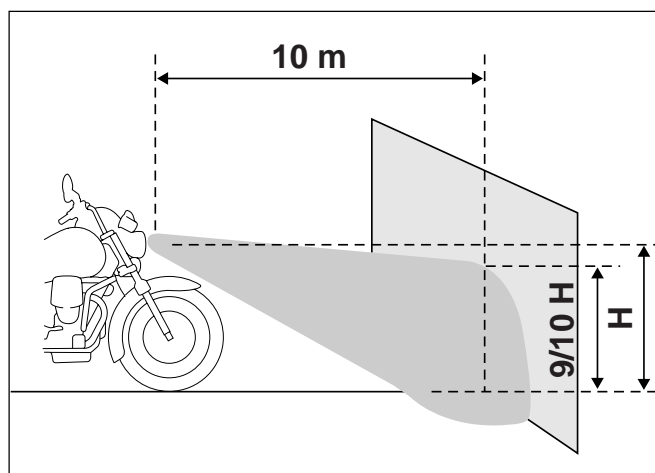


## LIGHT BEAM ADJUSTMENT

The headlight must always be aimed at the correct height, for driving safety and in order not to cause troubles for on-coming vehicles.

For vertical aiming it is necessary to:

- Loosen screw "A" working from both sides of the headlight;
- Position the motorbike at about 10 m from a vertical wall and make sure that the ground is flat;
- Manually move the headlight upwards or downwards until reaching the height illustrated in the figure.



## 8 PREPARATION FOR LONG PERIODS AT REST

Should the vehicle not be used for a long period of time (eg. in the winter season) it is necessary to take the following precautions;

- Thoroughly clean all the vehicle;
- Empty the tank and the fuel system. If left in the tank for a long time, the fuel would evaporate leaving residue and deposits;
- Remove the spark plugs and put a little SAE 30 oil into the cylinders. Then make the engine shaft do some revolutions and refit the spark plugs;
- Reduce the tire pressure by about 20%;
- Position the vehicle so that the wheels do not touch the ground;
- Protect the unpainted parts with oil to prevent them from rusting;
- Remove the battery and keep it in a dry place where there is no danger of frost and where it is away from direct contact with sunlight; check its charge condition about every month;
- Cover the vehicle to protect it from dust but make sure that air can circulate.

**EINSTELLEN DES LICHTSTRAHLS**

Der vordere Scheinwerfer muss stets auf die richtige Höhe eingestellt sein, um eine sichere Fahrweise zu gewährleisten und die entgegenkommenden Fahrzeuge nicht zu blenden.

Zur vertikalen Ausrichtung:

- Die Schraube "A" von beiden Seiten des Scheinwerfers lösen.
- An einer vertikalen Wand in ca. 10 m Entfernung überprüfen, ob der Boden ebenflächig ist.
- Den Scheinwerfer von Hand nach oben oder unten verstellen, bis die in der Abbildung gezeigte Höhe erreicht ist.

**REGELING LICHTBUNDEL**

De voorste koplamp moet altijd op de juiste hoogte gericht zijn, voor de veiligheid bij het rijden en om de voertuigen die men kruist niet te storen.

Voor de verticale oriëntering moet men:

- De schroef "A" losser zetten aan beide kanten van de koplamp;
- Zich op ongeveer 10 m van een verticale wand plaatsen en controleren of het terrein vlak is;
- De koplamp manueel naar boven of naar beneden verplaatsen tot de hoogte aangeduid op de figuur bereikt is.

**8 VORBEREITUNG WEGEN LÄNGEREN STILLSTANDS**

Wenn das Fahrzeug während eines langen Zeitraums nicht benutzt wird (z.B. im Winter) müssen folgende Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden:

- Das ganze Fahrzeug sorgfältig reinigen.
- Den Kraftstofftank und die Kraftstoffzufuhranlage entleeren. Wenn der Kraftstoff lange Zeit im Tank gelassen wird, verdampft er und hinterläßt Rückstände und Verkrustungen;
- Die Zündkerzen ausbauen und ein wenig Öl SAE 30 in die Zylinder einführen. Anschließend die Kurbelwelle einige Umdrehungen ausführen lassen und die Zündkerzen wieder einbauen.
- Den Reifendruck um ca. 20 % verringern.
- Das Fahrzeug so unterbringen, dass die Räder nicht den Boden berühren.
- Die unlackierten Teile mit Öl vor Rostbildung schützen.
- Die Batterie ausbauen und an einem trockenen, frostgeschützten Ort ohne direkten Einfall von Sonnenlicht aufbewahren. Die Batterieladung etwa einmal im Monat kontrollieren;
- Das Fahrzeug abdecken, um es vor Staubablagerungen zu schützen; dabei ist darauf zu achten, dass die Luft zirkulieren kann.

**8 VOORBEREIDING VOOR EEN LANGE INACTIVITEIT**

Indien het voertuig gedurende een lange periode niet rijdt (vb. gedurende de winter), moet men de volgende voorzorgen nemen:

- Zorgvuldig heel het voertuig schoonmaken;
- De tank en de voedingsinstallatie leegmaken. Indien deze gedurende een lange periode zo gelaten worden, zou de brandstof kunnen vervliegen en residu's en incrustaties afzetten.
- De bougies demonteren en in de cilinders een beetje olie SAE 30 invoeren. Vervolgens de aandrijfas enkele toeren doen draaien en de bougies terug monteren;
- De druk van de banden verminderen met circa 20%;
- Het voertuig zodanig opbergen dat de wielen de grond niet raken;
- De niet gelakte gedeelten beschermen met olie zodanig dat ze beschermd zijn tegen roest;
- De accu demonteren en op een droge plaats opbergen waar er geen gevaar voor vries en voor contact met rechtstreeks zonlicht bestaat; ongeveer elke maand de lading controleren;
- Het voertuig afdekken om het te beschermen tegen stof, maar hierbij er wel op letten dat de lucht kan circuleren.

## 9 CLEANING THE MOTORBIKE

### PREPARATION FOR WASHING:

Before washing the vehicle, it is necessary to cover the following parts with nylon sheets:

- Exhaust silencer terminal parts;
- Clutch and brake levers;
- Gas control;
- LH light control device,
- RH ignition device;
- Starter switch;
- Shaft with transmission unions;
- ECU.



**N.B.** The ECU is placed under the left side body panel; it is placed under the passenger's seat only on California EV 1<sup>st</sup> series.

### WHILE WASHING:

Avoid spraying the instruments and the rear and front hub with high pressure water.

### AFTER WASHING:

Remove all the nylon covers.

Thoroughly dry all the vehicle.

Try the brakes before using the vehicle.



**N.B.**

To clean the propulsor unit's painted parts (engine, gearbox, transmission box etc.) the following products should be used:

- Petroleum naphtha
- Diesel oil
- Oil
- Water-based neutral detergents for cars



## 9 REINIGUNG DES MOTORRADS

### VORBEREITUNG FÜR DIE WÄSCHE:

Bevor das Fahrzeug gewaschen wird, sollten die folgenden Teile mit Nylon abgedeckt werden:

- Endstück der Auspuff-Schalldämpfer.
- Kupplungs- und Bremshebel;
- Gasschalter.
- Vorrichtung links Lichtschalter.
- Starter-Vorrichtung rechts.
- Zündschloss.
- Welle mit Antriebskupplungen.
- Elektronisches Steuergerät.



**N.B.:** - Das elektronische Steuergehäuse befindet sich unter dem linken Seitenteil, nur bei der California EV 1. Serie befindet es sich unter dem Beifahrersitz.

### WÄHREND DER WÄSCHE:

Vermeiden, dass Wasser mit großem Druck auf die Instrumente, die hintere und die vordere Radnabe gespritzt wird.

### NACH DER WÄSCHE:

Alle Nylonabdeckungen entfernen.  
Das ganze Fahrzeug sorgfältig abtrocknen.  
Vor dem Gebrauch des Fahrzeugs die Bremsen ausprobieren.



**N.B.**

Zur Reinigung der lackierten Teile der Antriebseinheit (Motor, Getriebe, Antriebsgehäuse usw.) die folgenden Mittel verwenden:

- Naphta
- Dieselöl
- Petroleum
- Wasserlösungen mit neutralen Reinigungsmitteln für Autos.

## 9 SCHOONMAAK VAN DE MOTORFIETS

### VOORBEREIDING VOOR HET WASSEN:

Vooraleer het voertuig te wassen, moet men de volgende delen met nylon afdekken:

- Eindgedeelte geluiddempers van uitlaat;
- Hendel koppeling en rem;
- Bediening gas;
- Apparaat links bediening lichten;
- Apparaat rechts van start;
- Ontstekingschakelaar;
- As met koppelingen van overbrenging;
- Elektronische centrale eenheid.



**OPMERKING:** De elektronische besturing zit onder de linkerzijkant; alleen op de California EV 1<sup>e</sup> serie zit deze onder het passagierszadel.

### TIJDENS HET WASSEN.

Vermijden water met veel druk te verstuiven op de instrumenten, de achterste en voorste naaf.

### NA HET WASSEN:

Alle afdekkingen in nylon wegnemen.  
Heel het voertuig zorgvuldig afdrogen.  
De remmen goed proberen voordat men het voertuig gebruikt.



**OPMERKING**

Voor de schoonmaak van de gelakte delen van de aandrijfgroep (motor, versnelling, overbrengingskast, enz.) zijn de te gebruiken producten:

- Naphta
- Gasolie
- Petroleum
- Waterachtige oplossingen van neutrale detergenten voor auto's.



A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
L  
M  
N  
O  
P

## INSTRUCTIONS ON HOW TO CLEAN THE WINDSCREEN

The windscreen can be cleaned with most soap, detergents and polishes used for other plastic surfaces and for glass.

- **Do not wash or clean the windscreen when air temperature is too high and when sunlight exposure is too strong.**
- Never use solvents, lye or similar products.
- Do not use liquids containing abrasive substances, pumice, garnet paper, shave hooks etc.
- Polishes can be used only after having removed dust and dirt with a good wash. Small superficial scratches can be removed with soft polish.
- Fresh paint and cements can be easily removed by rubbing gently with solvent naphtha, isopropyl alcohol or butyl cellosolve (do not use methyl alcohol).
- Always use soft cloths, sponges, deerskin or absorbent cotton rubbing gently. Do not use paper towels or synthetic fibre cloths because they might scratch the windscreen. Deep scratches or abrasion marks cannot be removed by rubbing with strength or by using solvents.

## VORSCHRIFTEN FÜR DIE REINIGUNG DER WINDSCHUTZSCHEIBE

Die Windschutzscheibe kann mit fast allen für andere Plastik- oder Glasmaterialien verwendbaren Seifen, Reinigungsmitteln, Wachs- und Poliermitteln gereinigt werden.

- **Die Windschutzscheibe nicht bei hohen Lufttemperaturen oder bei zu starker Sonneneinstrahlung reinigen.**
- Es dürfen auf keinen Fall Lösungsmittel, Laugen oder andere ähnliche Produkte verwendet werden.
- Keine Schleifmittel enthaltenden Flüssigkeiten, Bimssteine, Schmirgelpapier, Schaber usw. benutzen.
- Poliermittel dürfen erst verwendet werden, nachdem Staub und Schmutz durch sorgfältiges Waschen entfernt wurden. Kleine Oberflächenkratzer können mit einem weichen Poliermittel entfernt werden.
- Frische Lackfarbe und Dichtmassen können einfach durch leichtes Reiben mit Naphthal-Lösungsmitteln, Isopropyl- oder Butyl-Cellosolve-Alkohol vor dem ersten Betrieb entfernt werden (keinen Methylalkohol verwenden).
- Immer weiche Tücher, Schwämme, Fensterleder und Verbandswatte verwenden und vorsichtig vorgehen. Keine Papierhandtücher oder Tücher aus Synthetikfasern benutzen, weil dadurch auf der Windschutzscheibe Kratzer entstehen können. Tiefe Kratzer oder Schrammen können nicht durch energisches Reiben oder mit Lösungsmitteln beseitigt werden.

## HET WINDSCHERM REINIGEN

Het windscherm kan worden gereinigd met de meeste zeepproducten, detergenten, was en polishproducten voor kunststof en glas.

- **Reinig het windscherm niet als het buiten erg heet is en als er te veel zon is;**
- Gebruik nooit oplosmiddelen, loogmiddelen of soortgelijke middelen;
- gebruik geen schurende vloeistoffen, schuursteen, schuurpapier, schuurmesjes enzovoort;
- polishproducten mogen alleen worden gebruikt nadat stof en vuil zorgvuldig weg zijn gewassen. Kleine oppervlakkige krasjes kunnen worden bijgewerkt met een zachte polish;
- verse lak en lijm krijgt men er gemakkelijk af door deze, voordat ze beginnen te pakken, lichtjes met oplosdieselolie, isopropylalcohol of butyl cellosolve (geen methylalcohol gebruiken);
- gebruik altijd zachte doeken, spons, zeemleer en watten en ga voorzichtig te werk. Gebruik geen papieren handdoeken of synthetische doeken omdat die krassen op het windscherm kunnen veroorzaken. Diepere krassen of schrammen gaan niet weg door hard wrijven of met oplosmiddelen.